



操作说明书

Operating Instructions

目录

	Page
1 目录	1
2 简介	2
3 使用须知	
操作指南	3
预期使用	3
结构和功能	4
安全指示	5
安装	5
启动	6
4 基本功能	
程序帮助	7
封口机结构	8
打印机结构	8
数据输入	9
打印数据的激活	10
特殊功能	11
操作和验证	12
5 故障与维修	
问题解决表	13
HAWO 客服	13
保证	15
维修表	16
配件服务	16
维修及损耗所需配件	17
替代部件	18
部件数量	19
维修信息	
更换墨带	20
更换导轨上的泰氟龙带	21
更换热模具的泰氟龙带	22
更换压力滚轮	23
底座调节	24
服务参数	25
待机功能	25
6 技术参数	
电路和线路图 220 伏	26
技术参数	27
符合性声明	28

简介

首先我们感谢您购买 HAWO hm 850 DC-V 封口机。
本说明包括封口机信息、功能和操作。



在用封口机前，请您仔细阅读说明书，以便您熟悉封口机的性能，充分利用封口机。



请将说明放置在封口机附近。



要点：

本封口机根据热熔法或密封过程来处理热塑料膜和合成膜。详情请参阅说明书中“使用目的”一节。

本机器的 CE 认证标志以如下指令为基础：

89/336/EEC，98/37/EC，73/23EEC（经 93/68EEC 修正）

93/42EEC 指令不适用于热熔和封口设备。

如按照未列在符合性声明中的标准进行测试从而导致封口机损坏，生产商对此不负有任何责任。

注意

由于我们不断改进产品，所以我们保留对修改操作指南及其中所描述的功能的所有权利。

我们尽力使本操作指南完整无误。如您发现其中有误或存在不明之处，请联系我们。

hm 850 DC-V	使用须知	3
-------------	------	---

操作说明指南

使用须知	<p>此章节包含封口机功能及安装处理相关信息。</p> <p>请务必阅读！</p>
基本功能	<p>此章节讲述封口机的调试与操作。</p>
问题解决 和 维修	<p>此章节说明如何查找故障原因及排除方法。</p> <p>此章节包括维修、磨损配件、替代配件的相关信息。</p>
技术参数	<p>此章节包括各种部件的内部联系、电路线路图及封口机使用说明书。</p>

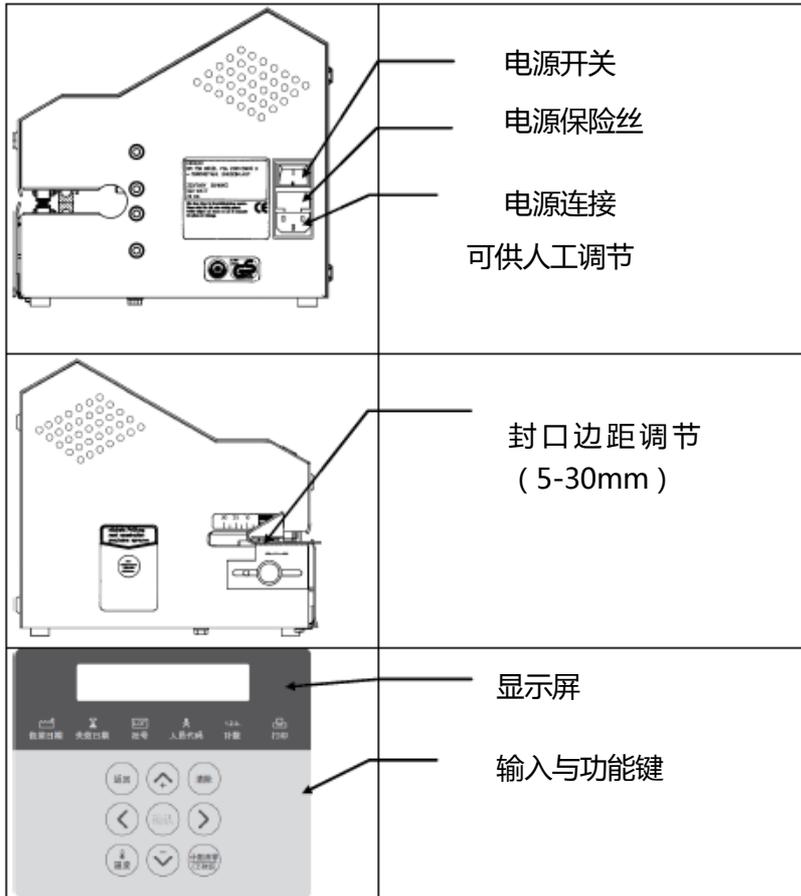
预期使用

HAWO 850 封口机应根据预期目的适用于商业及工业范畴。

HAWO 850 封口机可用于密封无菌包装，灭菌包的材质可为纸、纸塑包装或 TyveK 高密度聚乙烯合成纸。

! 本封口机不适合用于密封纯聚乙烯片、软 PVC 片、硬 PVC 片，聚酰胺片或聚丙烯片。封口机的封口能力取决于所用封口材料的特性。

结构和功能



密封与打印操作程序

1. 插入灭菌包装后，触发传送开关。
2. 无菌包装开始传送，通过封口机上下热模具将封口区域加热到密封所需的温度。
3. 密封滚轮将上下封口区域压合在一起。
4. 打印操作被激活，相关参数被打印到已密封的灭菌包装上。
5. 密封好的灭菌包装被传送到封口机的另一端。
6. 如未插入更多有待密封的灭菌包装，请于约 30 秒后关闭开关。
7. 设置的参数在开关打开或关闭、或断电后会保留，日期和时间会自动更新。

安全总则



14 岁以下人士不得安装或操作封口机。封口机需由专业人士操作。
如不使用封口机，请关闭电源。

安装



请勿在存在爆炸危险的地方安装或操作封口机。



请使用带有保护接地的电源插座。



请将封口机安装在干燥处。
重度灰尘、水蒸汽、水滴或喷洒的水都会影响封口机的功能。



请确保封口机实际运行功率与其标牌上所示的一致。

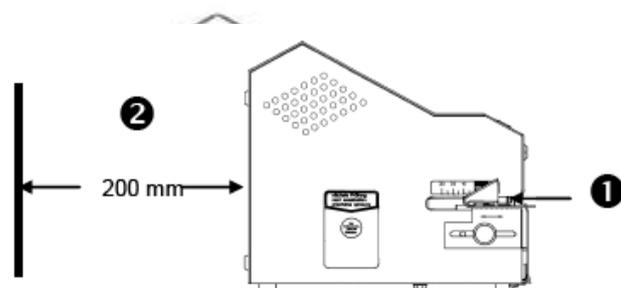


请选择线路功率稳定的插座。



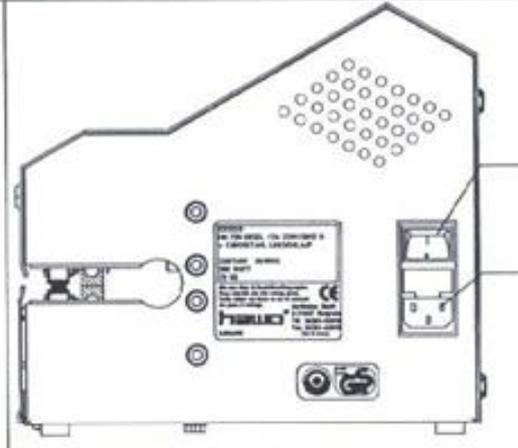
① 请勿握住封口边距离调节装置
搬运封口机。

② 确保封口机距离背面墙面至少
200mm。



启动

- 将电源线的一端插在封口机的电源插座上。
- 将电源线的另一端插入墙上的插座。
- 打开封口机电源开关。



电源开关
电源插座

功能

显示

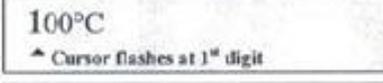
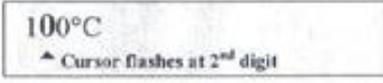
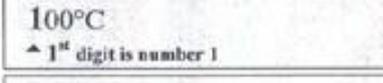
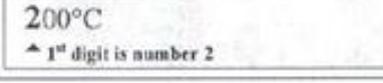
开机 约 30 秒自检		Please wait
默认设置： 封口机第一次开机 需要进行设置		
语言	确认	set Language D
测量单位	确认	Unit of measure EU
日期和时间	确认	dd-mm-yy hh.mm 10-03-08 09:30
显示如下内容约 5 秒钟： V069.27 = 程序版本 440001 = 封口机号		Control 850 V069.27 440001

基本功能

如超过维修保养次数 显示需要进行维修保养	Acknowledge maintenance message  Perform maintenance (see page 20)	确认 MAINTENANCE
显示日期、时间、实际温度 设置温度		17-02-08 14:30 025°C Nominal temp 140°C
5 分钟后达到设置温度 封口机可用于运行		17-02-08 14:35 140°C

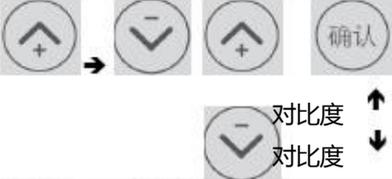
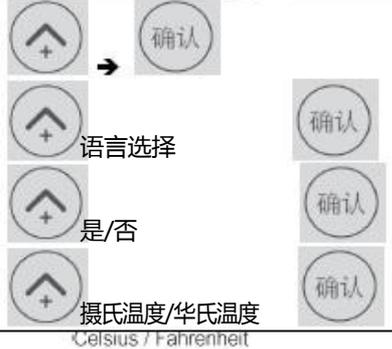
hm 850 DC-V	基本功能	4
-------------	------	---

编写键

功能	功能键	显示
输入键 指针控制 按“右光标”键一次	 1x 	 
输入键 改变数字和字母 按“+”键一次	 1x 	 
输入键 不激活登录项返回先前菜单		
输入键 激活输入		 
输入键 在选定处留间隔 将计数器设置为 0		

hm 850 DC-V	基本功能	4
-------------	------	---

配置

功能	功能键	显示
对比度设置	 <p>对比度 ↑ 对比度 ↓</p>	<div style="border: 1px solid black; padding: 5px; text-align: center;">display - contrast</div>
数据输入 选项：语言、标记、 温度单位 语言： DE, GB, FR, ES, IT, FI, SE, PL 标记：是/否 温度单位：摄氏温度/华氏温度	 <p>语言选择 是/否 摄氏温度/华氏温度 Celsius / Fahrenheit</p>	<div style="border: 1px solid black; padding: 5px; text-align: center;">set language GB</div> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; text-align: center;">pictogramm NO</div> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; text-align: center;">unit of measure EU</div>

打印机设置

功能	功能键	显示
打印机设置 打印方向 0° PNR 180° PNR 打印起始距离 0 - 99 mm PNR <small>↑ ↑ 0 - 99</small> 字符宽度 0 - 5 PNR PNR 字符间距 0 - 5 PNR P N R	 <p>Yes / No 0 / 180 输入 开始打印 输入 字符宽度 输入 字符间距</p>	<div style="border: 1px solid black; padding: 5px; text-align: center;">printer set up YES</div> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; text-align: center;">print out 0</div> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; text-align: center;">distance 00 0-99mm</div> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; text-align: center;">character width 0 0-5</div> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; text-align: center;">character distance: 0 0-5</div>

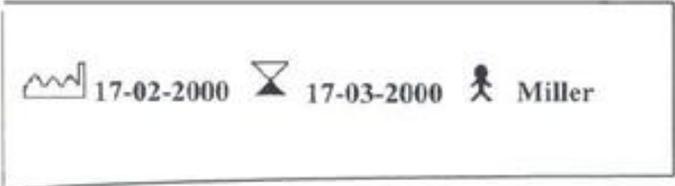
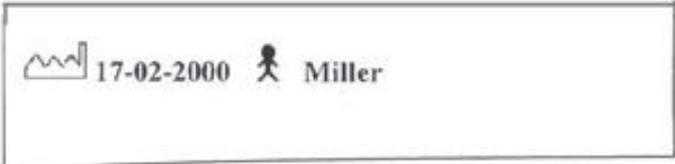
hm 850 DC-V	基本功能	4
-------------	------	---

数据输入

功能	功能键	显示
温度 预设温度输入 1 150-220°C/302-428°F 2 120-150°C/248-302°F 3 80-120°C /176-248°F		<div style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> nominal temp. 175°C 1 </div>
数据输入 日期和时间 输入 6 个不同的日期 格式 1 天天-月月-年年年年 2 月月-天天-年年年年 3 年年年年-月月 4 月月-年年年年 5 年年年年 6 年年年年-月月-天天		<div style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> format date & time DD-MM-YYYY </div> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-top: 5px;"> DD-MM-YY hh:mm 17-02-2008 08:57 </div>
数据输入 失效日期 输入 3 个不同的失效日期 例如：1 = 日期 + 1 个月 2 = 日期 + 3 个月 3 = 日期 + 6 个月		<div style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> DD-MM-YYYY 17-03-2008 </div>
数据输入 批号 10 位数，可使用字母与数字		<div style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> 1234567890 </div>
数据输入 操作人员编号 20 位数，可使用字母与数字		<div style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> 0987654321 </div>
数据输入 封口物件记数 7 位数，可使用数字		<div style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> piece counter 1234567 </div>
数据输入 文本 20 位数，可使用字母与数字		<div style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> text input ABC </div>
数据输入 CE 信息 20 位数，可使用字母与数字		<div style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> CE -info EN 980 </div>

hm 850 DC-V	基本功能	4
-------------	------	---

打印数据激活/取消

<p>功能</p> <p>封口机已预设打印顺序， 以下信息，如： 灭菌日期 失效日期 批号 操作人员 封口物件记数 文本 CE 标记 总以相同顺序依次打印</p>	<p>打印：灭菌日期、失效日期、操作人员</p>  <p>打印：灭菌日期、操作人员</p> 
--	--

功能	功能键	显示														
打印 灭菌日期	<table border="0"> <tr> <td>打印</td> <td>不打印</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>包装日期</td> <td>包装日期</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> </tr> </table>	打印	不打印			包装日期	包装日期			17-02-2008						
打印	不打印															
包装日期	包装日期															
打印 失效日期 挑选 3 个不同的 失效日期	<table border="0"> <tr> <td>打印</td> <td>不打印</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>失效日期</td> <td>失效日期</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>1,2,3</td> <td></td> </tr> </table>	打印	不打印			失效日期	失效日期					1,2,3		17-03-2008 1		
打印	不打印															
失效日期	失效日期															
1,2,3																
打印 批号	<table border="0"> <tr> <td>打印</td> <td>不打印</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>批号</td> <td>批号</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> </tr> </table>	打印	不打印			批号	批号			1234567890						
打印	不打印															
批号	批号															
打印 操作人员编号	<table border="0"> <tr> <td>打印</td> <td>不打印</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>人员代码</td> <td>人员代码</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> </tr> </table>	打印	不打印			人员代码	人员代码			0987654321						
打印	不打印															
人员代码	人员代码															
打印 封口物件记数	<table border="0"> <tr> <td>1,2,3..</td> <td></td> </tr> <tr> <td>计数</td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td>打印</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td>1,2,3..</td> </tr> <tr> <td></td> <td>计数</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> </tr> </table>	1,2,3..		计数			打印				1,2,3..		计数			<div style="border: 1px solid black; padding: 2px;">piece counter 000011</div> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px;">absolute p. counter 0002350</div> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px;">SN 440001</div>
1,2,3..																
计数																
	打印															
	1,2,3..															
	计数															
打印 文本	<table border="0"> <tr> <td>打印</td> <td>不打印</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> </tr> </table>	打印	不打印					text input ABC								
打印	不打印															
打印 CE 标识	<table border="0"> <tr> <td>打印</td> <td>不打印</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>计数清零 CE标识</td> <td>计数清零 CE标识</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> </tr> </table>	打印	不打印			计数清零 CE标识	计数清零 CE标识			CE -info CE character						
打印	不打印															
计数清零 CE标识	计数清零 CE标识															

hm 850 DC-V	基本功能	4
-------------	------	---

特殊功能

功能	功能键	显示
打印 打印机关/开		17-02-2008 4:30 180°C printer off
显示 绝对记数	 → 1.2.3. 计数 	absolute p. counter 0002350
显示 运行时间统计	 →  失效日期 	operating time 000053 h 25 min
输入 电机停止的耐受极限 配置温度限值，若超过或低于 极限值电机自动停止 范围±2°到±5°	 →  温度 	tolerance limit 180°C +- 5°C 1
1、选择温度	1,2,3  	
2、输入极限值	 	tolerance limit 180°C +- 5°C 1

操作 和密封过程

- 调节封口边缘宽度
松开锁紧装置，通过移动金属板，可在 0-30 毫米范围内调节封口边缘距离。
- 插入灭菌包装，灭菌包装必须从左侧插入，打印面朝下。
封口机自动开启。
- 取走已封口的灭菌包装并自然冷却。

封口袋或卷料最多只能装满3/4 (DIN 58953-7)



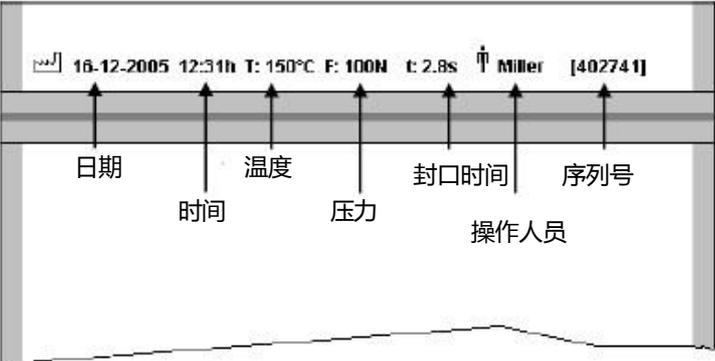
请使用密封测试测量适合的密封温度。即使包装材料厚度不同，封口质量都需符合 EN ISO 11607-2标准，需符合以下要求：

整条封纹完整连续，无漏道，褶皱，缝隙，无异物

验证 - “密封检测”

检测密封参数：通过“密封性能检测”测试温度、压力、密封时间。
应在每日正式使用封口机前进行“密封性能检测”，并保留打印检测结果，形成文件。可使用 HAWO 的密封性能测试条进行密封效果目测检验。

进行测试前，封口机必须已做好待用准备并达到规定的温度。

封口机已做好待用准备 已达到规定温度	1.  激活“密封性能测试”	
灭菌包装， 最小宽度：200 毫米，并插入 密封性能测试条	2. 	
<div style="border: 1px solid black; padding: 5px; text-align: center;">  <p>16-12-2005 12:31h T: 150°C F: 100N t: 2.8s Miller [402741]</p> <p>日期 时间 温度 压力 封口时间 操作人员 序号</p> </div>		

hm 850 DC-V	故障与维修	5
-------------	-------	---

故障与维修

故障	可能原因	解决方法
无法开机 无数据显示	电源连接 电源线未插入 电源线损坏 电源保险丝 控制面板 显示面板	检查电源连接,如必要,可使用另一插座。 替换电源线。 替换电源保险丝! 如保险丝再次熔断,请检查封口机。 替换控制面板 替换显示面板
封口机无法加热	设定温度过低 温度限制激活了 温度传感器 加热片 控制面板	升高设定温度 重启温度限制器!如温度限制器再次报错,请检查封口机 替换温度传感器 检查加热片,如有必要,可进行替换 替换控制面板
无法传输	马达传感器 前挡板未关闭 前挡板传感器 传送带 损坏 不传输 马达 控制面板	替换挡光板 关闭前挡板 替换前挡板传感器 替换传送带 检查传送带张力 替换马达 替换控制面板



HAWO 客服部工作时间

周一 - 周四 7:30 - 16:30 ; 周五 7:30 - 15:30

电话: xx49 (0)6261 9770-00 或 (0) 1726289126

hm 850 DC-V	故障与维修	5
-------------	-------	---

问题解决表

故障	可能原因	解决方法
材料封口不均或 封口机运行噪音严重	传送带导向装置 传送带 损坏 不传输 马达	替换导向装置模具的 Teflon 带 替换传送带 检查传送带张力 替换马达
无法保持密封	温度 太低 压力 太低 热模具 上下热模具之间距离过长	升高温度 重新调节密封滚轮或 替换密封滚轮 将热模具之间的距离调节为 0.5 毫米
密封缝扭曲	压力太高	拧松上排导向装置模具向下调节
灭菌包纸面褪色或 折叠面缩皱	温度太高	降低温度
无打印或 打印不完整	程序设置 未调节好便开始打印 墨带 打印头 控制面板	重新设置开始打印 墨带安装不正确 替换墨带 替换打印头 替换控制面板
打印墨迹太浅	墨带 打印头 向下折纸器	替换墨带 替换打印头 替换向下折纸器压力弹簧
键盘无法使用	键盘 显示面板 控制面板	检查键盘是否连接好、 替换键盘 替换显示面板 替换控制面板

hm 850 DC-V	故障与维修	5
-------------	-------	---

保修

根据本公司保修条款总则，如封口机存在可证实的质量问题，公司提供两年的工厂保修期。出现质量问题的封口机或零部件可根据客户要求提供免费修理或更换。

请在 8 天内提出保修申请。

如因包装不当，导致封口机在寄往供应商或生产商的海运途中遭受损坏，则不属于保修范围。为

获取技术进步，提高产品性能，本公司在处理保修申请时，保留技术变更权。

如因以下原因导致封口机损坏，本公司不承担任何责任义务：

使用不当，错误安装或启动，错误或粗心操作，自然磨损，不当使用运行制剂，化学、电化学或电的影响。

由于封口机操作人员或未经 HAWO 授权允许的第三方进行不当修理而造成的封口机损坏，不属于保修范围。如不使用 HAWO 提供的配件进行封口机修理而造成的设备损坏，也不属于保修范围。

更换下的配件应归 HAWO 所有。

维修图表



作为技术设备，您的封口机也会遭受磨损。
为确保您的封口机处于良好状态，您应至少一年一次请专业技师维修保养您的封口机。

	 检查	 替换	 调节	 测量			
维修图表	墨带	导向模 Teflon 带	密封板 Teflon 带	压力 滚轮	齿轮 皮带	密封板 间隔	密封板 密度
至少每 三个月							
至少一年 一次，取决 于使用情况							

配件服务



可通过传真方便订购配件：

- 请根据所需配件复制以下页面。
第 17 页：维修与磨损配件
第 18 页：替换部件

- 输入封口机编号
- 输入封口机型号
- 输入姓名、地址、传真号和订单号
- 列出所需配件
- 输入所需配件数量
- 签订单
- 传真发送订单



致：
HAWO 有限公司

来自于：

传真 0049 (0) 6261 62015

订单号

日期：

封口机型号		封口机编号	
<input checked="" type="checkbox"/>	品名	货号	数量
<input type="checkbox"/>	墨带	6.813.104	
<input type="checkbox"/>	密封板 Teflon 带	6.105.285	
<input type="checkbox"/>	导轨 Teflon 带 500 毫米	6.105.139	
<input type="checkbox"/>	压力滚轮塑料	2.230.008	
<input type="checkbox"/>	齿轮皮带驱动, 375 毫米	6.271.011	
<input type="checkbox"/>	齿轮皮带, 材料传送 480 毫米	6.271.008	
<input type="checkbox"/>	加热片	6.536.032	
<input type="checkbox"/>	上加热密封板	1.616.028	
<input type="checkbox"/>	下加热密封板	1.616.029	
<input type="checkbox"/>			

签名：

致：
HAWO 有限公司

来自于：

传真 0049 (0) 6261 62015

订单号

日期

封口机型号		封口机编号	
<input checked="" type="checkbox"/>	品名	货号	数量
<input type="checkbox"/>	打印头	1.653.002	
<input type="checkbox"/>	控制面板 230V	1.410.022	
<input type="checkbox"/>	控制面板 115V	1.410.034	
<input type="checkbox"/>	控制面板 100V	1.410.026	
<input type="checkbox"/>	显示面板	1.410.017	
<input type="checkbox"/>	DMS 模	1.410.018	
<input type="checkbox"/>	挡光板	1.561.003	
<input type="checkbox"/>	齿轮马达	1.212.011	
<input type="checkbox"/>	马达墨带	1.212.012	
<input type="checkbox"/>	温度限控开关	6.564.018	
<input type="checkbox"/>	热电偶	6.564.023	
<input type="checkbox"/>	服务道尔芯片	1.561.002	
<input type="checkbox"/>			
<input type="checkbox"/>			
<input type="checkbox"/>			

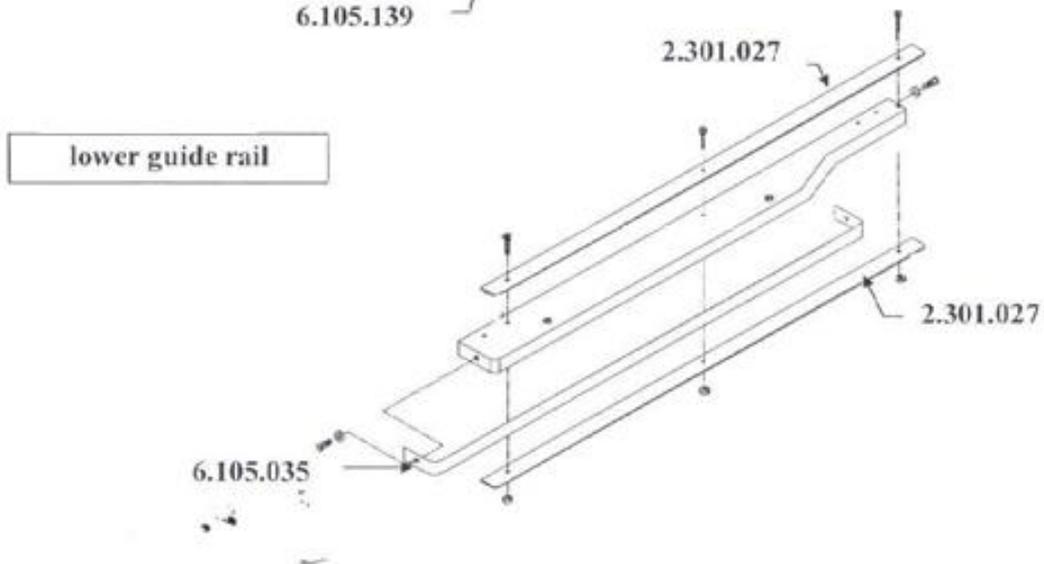
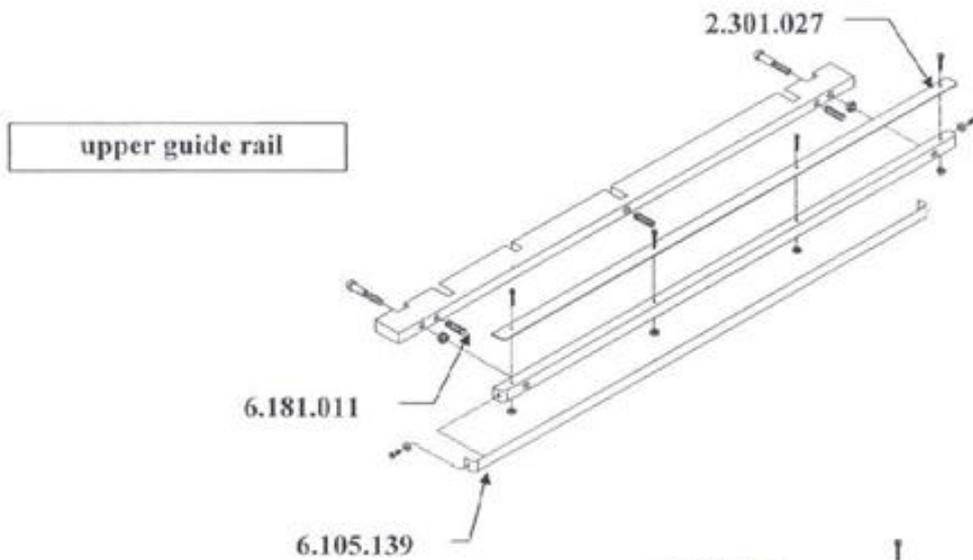
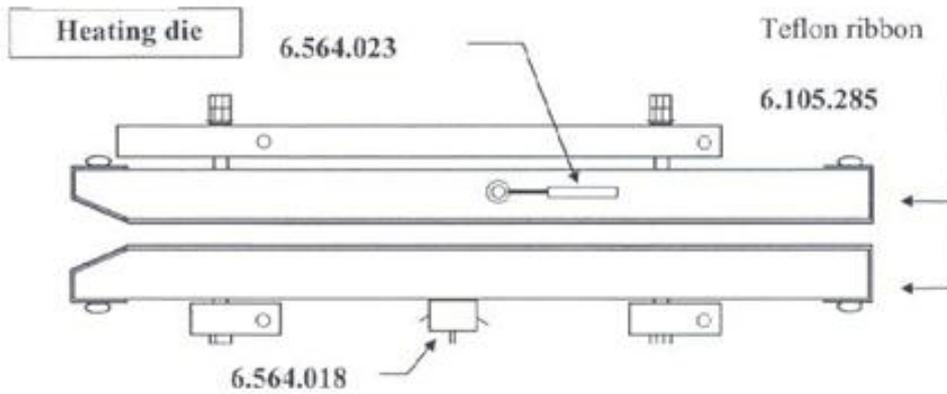
Signature

GB 18

0.992.060

hm 850 DC-V	故障与维修	5
-------------	-------	---

Part numbers



维修信息

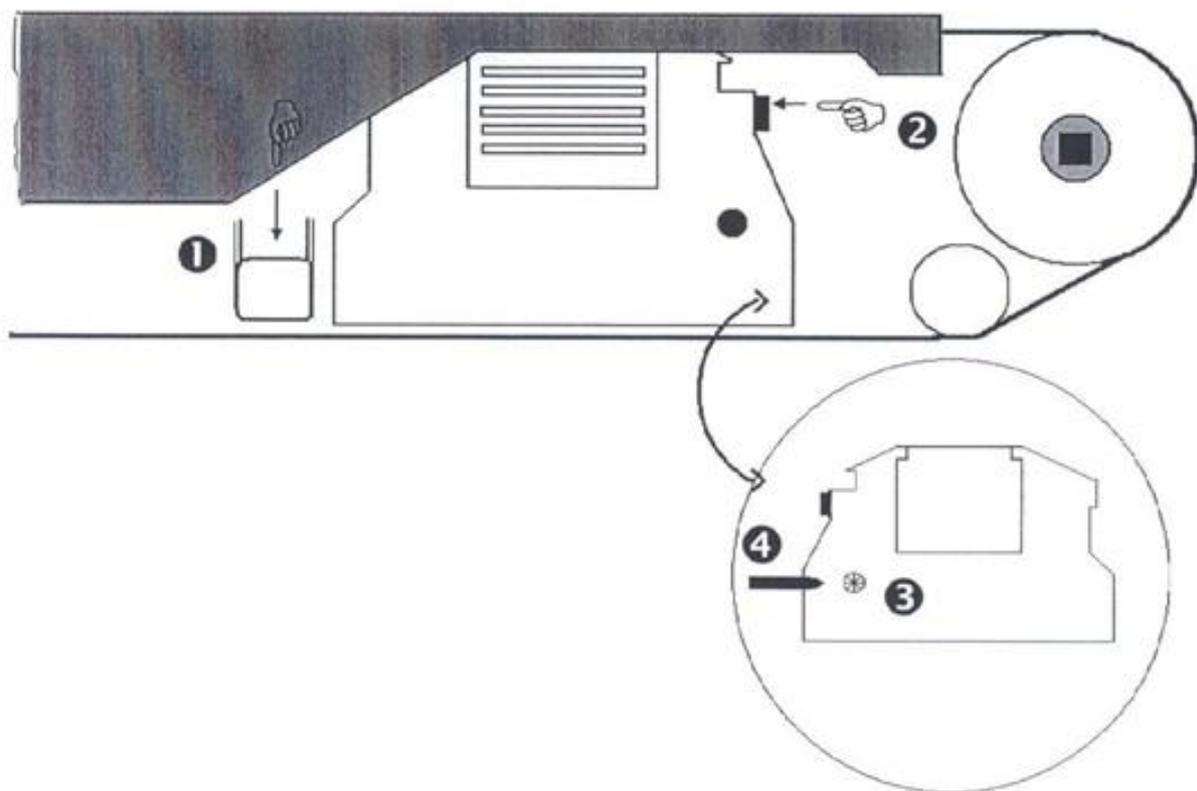
替换墨带

- 关闭封口机
- 打开前挡板
- 用左手按下墨带装置 ① 杆
- 按下墨带盒装置 ② 取下墨带盒
- 插入新的墨带盒



请确保盒中的传送孔 ③ 一直对准传送轴 ④。

- 朝后按压墨带盒直至其进入墨带盒装置 ②
- 关闭前挡板
- 打开封口机，达到标称温度后检查打印功能



维修信息

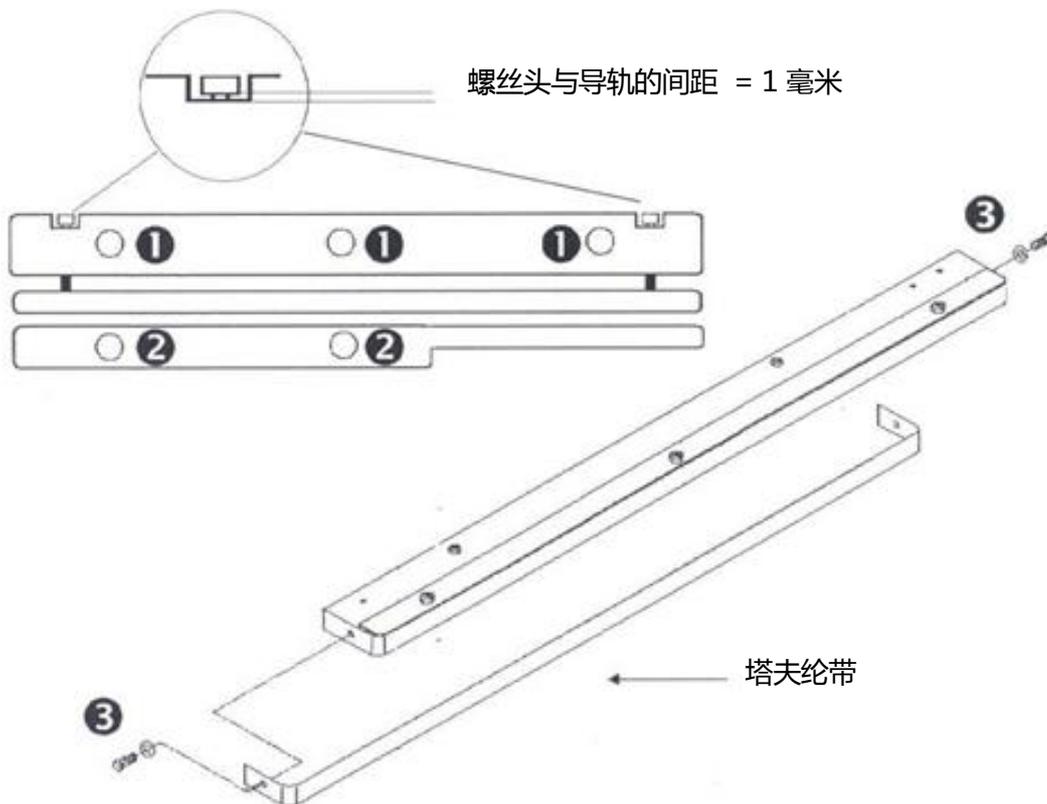
! 请使用 HAWO 提供的配件。

替换导轨上的塔夫纶带

- 关闭封口机并拔下电源插头!
- 打开基座
- 取下上导轨安装螺丝 ① 拆下上导轨或
- 取下下导轨安装螺丝 ② 拆下下导轨
- 取下安装螺丝 ③ 拆下塔夫纶带
- 撕下新塔夫纶带的保护片, 将新塔夫纶带笔直粘在封口机上, 不可留有皱纹
- 用螺丝 拧紧塔夫纶带
- 安装导轨

 在拧紧前安装上导轨时, 请将模具推下, 使得螺丝头与导轨两边都留有 1 毫米的间距。这可确保导轨正确的接触压力。

- 关上基座



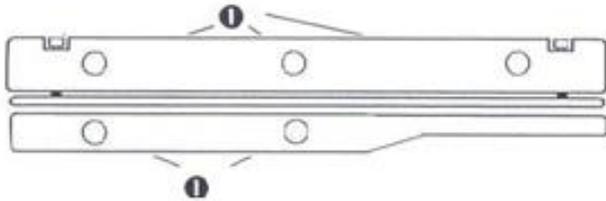
hm 850 DC-V	故障与维修	5
-------------	-------	---

维修信息

！请使用 HAWO 提供的配件。

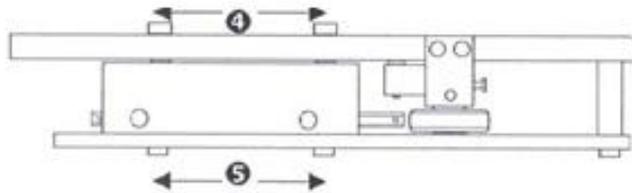
替换上、下加热模具的塔夫纶带

- 关闭封口机并拔下电源插头！
- 打开基座
- 取下上导轨安装螺丝 ❶并拆下上导轨。

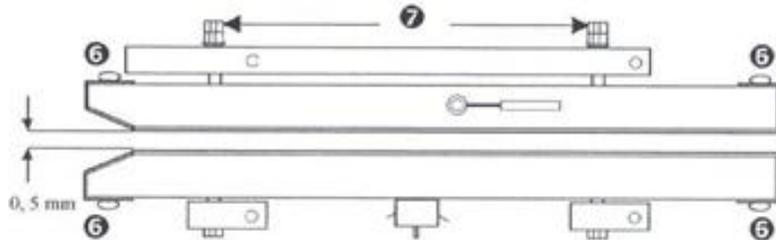


- 断开热模具电连接
- 取下上 ❷、下 ❸ 紧固螺丝 □
- 拆下上或下热模具
- 取下安装螺丝 ❹，拆下塔夫纶带

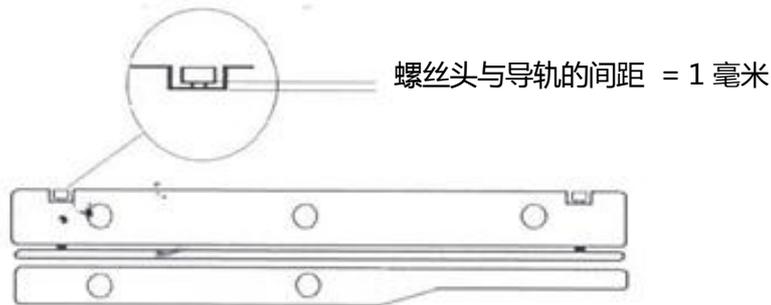
- 撕去新塔夫纶带的保护片，将新塔夫纶带粘在封口机上，不可留有皱纹 □
- 用螺丝 ❺ 紧固塔夫纶带
- 安装热模具
- 拧紧热模具上 ❻、下 ❼ 紧固螺丝
- 重新接上热模具电连接



- 取下螺母 ❷
- 将密封模具的距离调节为 0.5 毫米
- 拧上螺母 ❷
- 安装导轨



- ☞ 在拧紧前安装上导轨时，请将模具推下，使得螺丝头与导轨两边都留有 1 毫米的间距。这可确保导轨正确的接触压力。



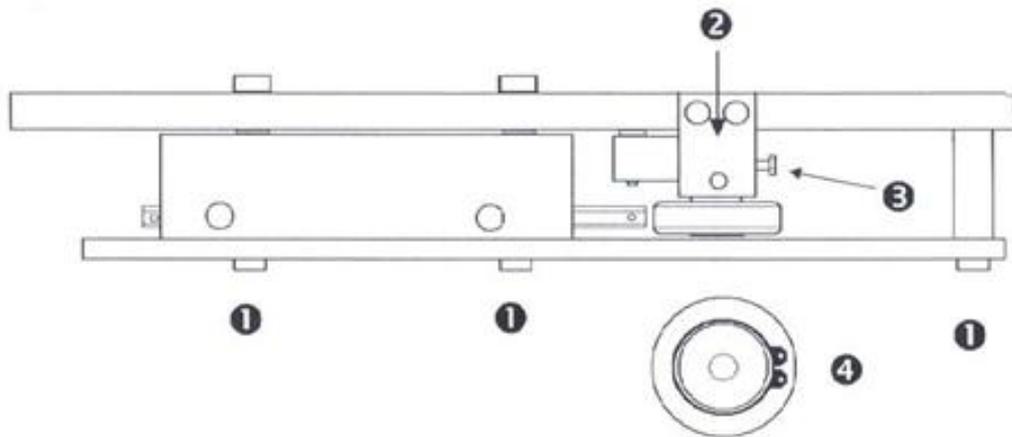
- 关上基座

维修信息

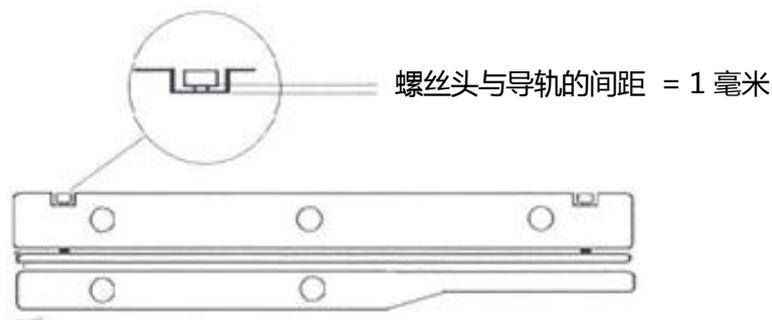
! 请使用 HAWO 提供的配件。

替换压力滚轮

- 关闭封口机并拔掉电源插头！
- 打开基座
- 取下上导轨安装螺丝 ①，拆下上导轨
- 将压力调节螺丝 ② 拧下约 5 毫米
- 拧松安装螺丝 ③，将压力滚轮完全拆下
- 从卡环 ④ 中拆下压力滚轮



- 装入新的压力滚轮，用卡环 ④ 扣紧
- 将卡环和压力滚轮一起放入压力滚轮固定装置里，位于底部滚轮的中心，拧紧安装螺丝 ③
- 根据第 24 页的校准说明通过调节螺丝 ② 调整接触压力
- 安装导轨
- ☞ 在拧紧前安装上导轨时，请将模具推下，使得螺丝头与导轨两边都留有 1 毫米的间距。这可确保导轨正确的接触压力。



- 关上基座

hm 850 DC-V	故障与维修	5
-------------	--------------	----------

校准

只有使用 HAWO 服务道尔芯片才可进行校准



服务道尔芯片位于封口机内控制卡的左侧

更换温度传感器和加热配件后，须进行温度校准。更换打印头或“print start”挡光板后，须校准打印机。更换电子单元后，须运行调节程序。

功能	功能键	显示
关闭封口机 打开封口机 运行自测程序约 30 秒	连接服务道尔芯片至 COM1	Please wait
选择语言 语言：德语、英语、法语、西班牙语、意大利语、芬兰语、瑞典语	选择语言	Set language GB
校准 接触压力	注意！此种校准操作必须在封口机完全冷却时进行。在校准操作前，封口机必须至少已经打开 5 分钟。	
1.调节前，完全拧下 S 螺丝		Contact pressure 0 - Point 000 N
2.使用 poti P1 将 0 点校为 5 牛顿		Contact pressure Range 05 N
3.使用 S 螺丝设置 pressing-on pressure 为 100 牛顿		Contact pressure Range 100 N
系统校准	温度 打印	system calibration next key
温度 测量打印模具间的温度	在温度=120°C/248°F后： 等待 120 秒，输入被测温度 1 输入温度 1 在温度=200°C/392°F后： 等待 120 秒，输入被测温度 2 输入温度 2	Time 1 Temperature 1 120 120°C reading : °C Time 2 Temperature 2 120 200°C reading : °C
打印机 1.使用样本进行打印测试 > 150 毫米 2.测量 1 和 2 的距离	确认测试打印输出 输入距离 1 输入距离 2	printer calibration test print printer calibration distance 1 mm printer calibration distance 2 mm

hm 850 DC-V	故障与维修	5
-------------	-------	---

调节



只有使用 HAWO 服务道尔芯片才可进行校准
服务道尔芯片位于封口机内控制卡的左侧

维修数据

功能	功能键	显示
关闭封口机 打开封口机 运行自测程序约 30 秒	连接服务道尔芯片至 COM1	Please wait
选择语言 语言：德语、英语、法语、西班牙语、意大利语、芬兰语、瑞典语	语言选择	Set language GB
按顺序按如图按钮	失效日期	DD-MM-JJ 17-02-02
维修 下次维修日期 提醒物	输入	MM-DD-YY 17-02-98

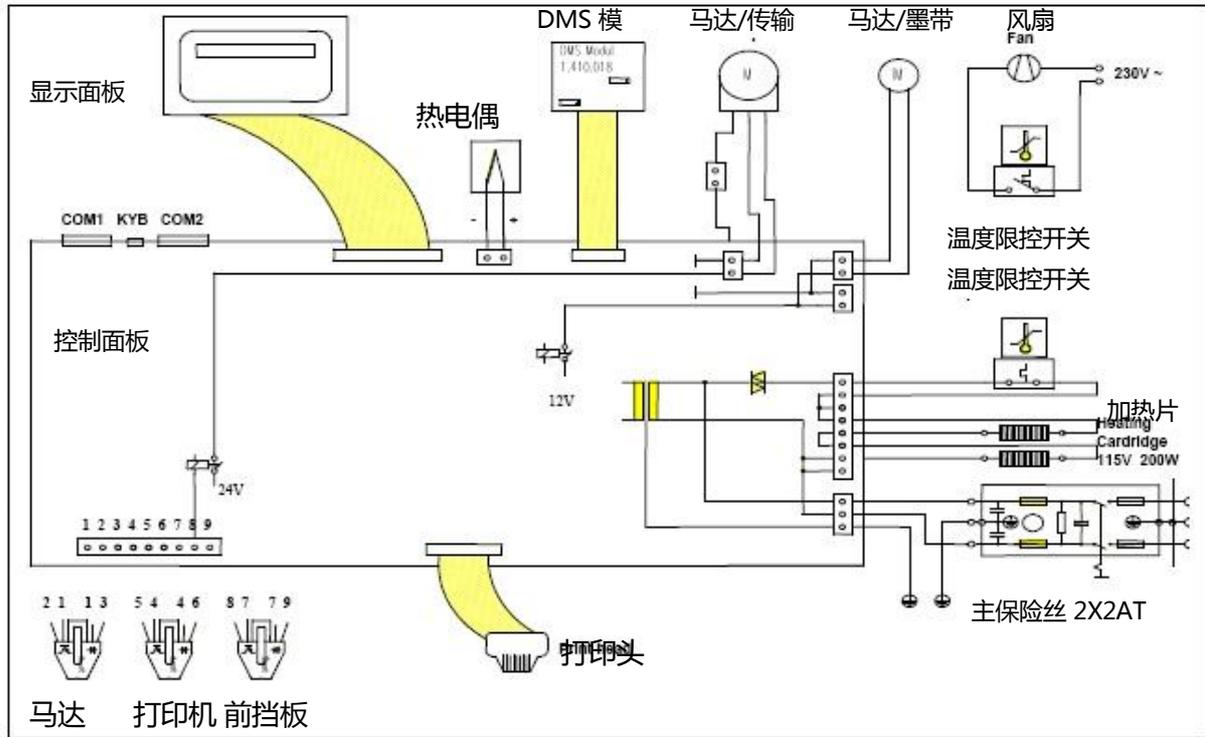
备用功能

关闭封口机 打开封口机 运行自测程序约 30 秒	连接服务道尔芯片至 COM1	Please wait
选择语言 语言：德语、英语、法语、西班牙语、意大利语、芬兰语	语言选择	Set language GB
按顺序按如图按钮	1.2.3.. 计数	Stand by after 120 min
输入时间切换备用功能 □小 10 分钟 □大 120 分钟	输入	Stand by after 20 min
待机功能 激活/不激活	是/否	Activate Stand by Yes

激活默认设置功能

关闭封口机 打开封口机 运行自测程序约 30 秒	连接服务道尔芯片至 COM1	Language GB
按顺序按如图按钮		very first time no
	yes / no	very first time yes

电路、线路图 220V



hm 850 DC-V	技术参数	6
-------------	------	---

技术参数表

电压	[V]	220
频率	[Hz]	50
电功率	[VA]	500
主保险丝 230V	[A]	2 T

尺寸, 长	[mm]	710
宽		250
高		240
上盖材质		Steel AISI 304
按钮		Metal, coated
重量	[kg]	23
可调节封口边缘距离	[mm]	0 – 35
封纹宽度	[mm]	12
封口系统		hawoflex™
封纹长度	[mm]	unlimited
封纹距包装内容物距离	[mm]	>30 (gem. DIN 58953-7:2003)

过程参数/封口参数

封口温度 最高	[°C]	220
电机停止最高限温	[°C]	± 2 – 5 (adjustable)
压力	[N]	100
电机停止最高限制压力	[%]	±20
速度	[m / min]	10
最高限制速度	[%]	±10
温度范围		3
温度偏差	[%]	±2

环境参数

散热量	[kJ/s]	0,1
噪音	[dB/ A]	<70

Hiermit erklären wir, daß die Folienschweissmaschinen:
我们特此声明：封口机

Par la présente, nous déclarons que la gamme de Soudeuse de films plastique:
Por la presente certificamos que las máquinas embolsadoras modelos:
Dichiariamo con la presente che le macchine per saldatura di fogli:
Por este meio se declara que as máquinas de selagem de folhas de plástico:

hm 850 DC-V

folgenden einschlägigen Bestimmungen und harmonisierten Normen entsprechen:
符合以下标准指令的要求:

corresponde aux dispositions suivantes et standards harmonise:
objeto de esta Declaración cumple con las siguientes disposiciones:
Sono conformi alle seguenti disposizioni in materia nonché alle seguenti norme armonizzate:
correspondem às seguintes determinações e normas harmonizadas:

EG - Maschinenrichtlinie **98/37/EG**
机械指令
Directive "CE" rel. aux machines
Directiva de Maquinaria de la CE
Direttiva CE sulle macchine nella versione
Directiva da UE relativa a maquinaria

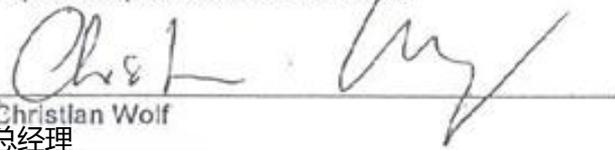
Niederspannungsrichtlinie **73/023/EWG**
低电压指令 **93/058/EWG**
Directive à basse tension
Directiva de Baja Tensión
Direttiva sulla bassa tensione
Directiva relativa a baixa tensão

EMV-Richtlinie **89/336/EWG**
EMS 指令
Directiva CEM
EMS-directive
Directiva de EMS
Directiva EMS

RoHS-Richtlinie **2002/95/EG**
RoHS 指令
Directiva RoHS
RoHS-directive
Directiva de RoHS
Directiva RoHS

Harmonisierte Normen	标准	EN ISO 12100-1:2003	EN 60204-1:1997
Standard harmonise	Las normas armonizadas	EN ISO 12100-2:2003	EN 61000-6-1:2001
Norme armonizzate	Normas harmonizadas	EN 294:1992	EN 61000-6-3:2001

Nationale technische Spezifikationen **DIN 58953-7:2003**
国家技术规范
Spécification technique national
Especificaciones Técnicas nacionales
Norme tecniche nazionali
Especificações técnicas nacionais


Christian Wolf
总经理

hawa GmbH, Oberer Au 2, D-74847 Obrighelm, Germany

Dieses Dokument ist unser ausschließliches Eigentum und darf ohne unsere Genehmigung weder kopiert noch vervielfältigt noch Dritten Personen zugänglich gemacht werden. (§§ 35 ff. UUG v. 19.05.1991)

Bearbeitet (Datum, Name)
07.07.06 D. Trunk

Gepüft (Datum, Name)
07.07.06 T. Ehrhardt

Gültig ab: 01.06.2006
Valid from:
Légitime à partir de:

Hiermit erklären wir, daß die Folienschweißmaschinen:
Herewith we declare that the Foil sealing unit:
Par la présente, nous déclarons que la gamme de Soudeuse de films plastique:
Por la presente certificamos que las máquinas embolsadoras modelos:
Dichiariamo con la presente che le macchine per saldatura di fogli:
Por este meio se declara que as máquinas de selagem de folhas de plástico:

hm 850 DC-V

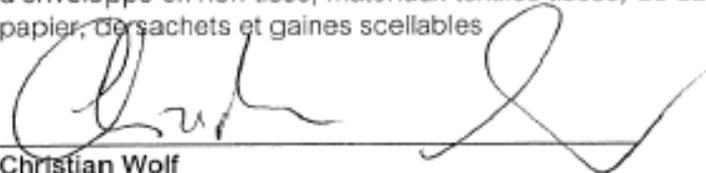
folgenden einschlägigen Bestimmungen und harmonisierten Normen entsprechen:
complies with the requirements of the following regulations and harmonised standards:
corresponde aux dispositions suivantes et standards harmonise:
objeto de esta Declaración cumple con las siguientes disposiciones:
Sono conformi alle seguenti disposizioni in materia nonché alle seguenti norme armonizzate:
corespondem às seguintes determinações e normas harmonizadas:

Verpackungen für in der Endverpackung zu sterilisierende
Medizinprodukte – Teil 2:
Validierungsanforderungen an Prozesse der Formgebung,
Siegelung und des Zusammenstellens
Packaging for terminally sterilized medical devices – Part 2:
Validation requirements for forming, sealing and assembly
processes
Emballages des dispositifs médicaux stérilisés au stade
terminal – Partie 2:
Exigences relatives aux procédés de mise en forme, de
fermeture et d'assemblage

DIN EN ISO 11607-2:2006
ANSI/AAMI/ISO 11607-1:2006

Sterilisation – Sterilgutversorgung – Teil 7:
Anwendungstechnik von Sterilisationspapier, Vliesstoffen,
gewebten textilen Materialien, Papierbeuteln und siegelfähigen
Klarsichtbeuteln und -schläuchen
Sterilization – Sterile supply – Part 7:
Use of sterilization paper, nonwoven wrapping material, textile
materials, paper bags and sealable pouches and reels
Stérilisation – Approvisionnement en produits stériles – Partie 7:
Utilisation de papier pour stérilisation, de matériaux
d'enveloppe en non-tissé, matériaux textiles tissés, de sacs en
papier, de sachets et gaines scellables

DIN 58953-7:2003



Christian Wolf
General Manager

hawa GmbH, Obere Au 2, D-74847 Obrigheim, Germany